If you are unable to edit an HTML file that came from a copied course, you may need to "Unsubscribe" that file. (It's still looking to the original location of where that file was in the course it was copied from.)

Go to the File Manager, and click on the Action Link of the file, and choose Unsubscribe.

Note: You can tell which files are "subscribed" as they have the "green" icons to the right of the action link of the file.

